

LILY (Lili) WANG

English-Chinese (Simplified) Translator (15 years)

Email: lilywanglily84@gmail.com

Skype: live:.cid.f5dc4e04728d8d91

Mobile: +36307170829

WhatsApp: +36307170829

Country of Residence: Hungary (EU)

Language Pair: English (highly proficient) - Chinese Mandarin (native)

Linkedin profile: <https://www.linkedin.com/in/english-chinesetranslatorlilywang/>

Proz profile: <http://www.proz.com/profile/2613133>

DESCRIPTION

- ❖ Master's degree in Linguistics;
- ❖ Fields of expertise: business & marketing, publications, education, agriculture, husbandry, manufacturing, apparel/fashion, tourism, e-commerce, culture & lifestyle, localization, public health;

EMPLOYMENT HISTORY

Translation/Interpretation Freelancer (June 2011- Oct. 2015; Oct. 2018 - Present)

I collaborate with agencies and clients worldwide to offer translation, review, and post-editing services across various domains, including business, marketing, publications, media, public health, management, agriculture, husbandry, food processing, hotels, e-commerce, surveys, and consultancy.

I also volunteer to provide pro-bono translation services for non-profit organizations and public bodies. My tasks encompass a wide range of content, including public health handbooks, public policy documents, assessments, and more.

Translator to VP at Xiamen (China) Xiashun Aluminum Foil Co., Ltd. (Nov. 2015- Jul. 2018)

I primarily focused on translation and interpretation within the manufacturing industry, particularly in fields such as mechanics, heavy machinery, and metallurgy. This work includes translating technical data, installation and trial run instructions, quality system certifications, and providing escort, conference, factory visit, and on-site interpretations for VPs and other management personnel.

I also led a translation team consisting of over a dozen members from various departments, including production, equipment, sales, customer service, human resources, and environmental safety. Our primary task was to collect industry-specific English-Chinese vocabulary encountered in daily work and finally compile the "Xiashun Aluminum Foil Bilingual Dictionary" for internal use.

In-house Translator at Xiamen Master Translation Services Co., Ltd. (Jul. 2007 - Jul. 2010)

I was primarily involved in translating and proofreading various types of documents within the business and marketing sectors, including marketing pamphlets, website localization, training materials, magazines, advertisements, exhibition content, product manuals, leisure and hospitality materials, company profiles, brochures, business plans, reports, etc. Additionally, I also provided interpretation services.

Highlights of my interpretation experience including but not limited to the following:

- Consecutive interpreting for a high-level meeting between China National Building Materials Group and the Hungarian Investment Promotion Agency.
- Provided interpretation for the Secretary General of the Chinese CAPE during a breakfast meeting with the Sheriff of Prince George County, Maryland.
- Offered interpretation services for the President and CEO of a U.S. construction services company during exchange activities.

- Conducted interpretation for the General Manager of Wyndham Grand Xiamen during the construction phase of the hotel.
- Facilitated interpretation for a Belgian meat processing company during their visit and meetings with local meat processing providers in Xiamen.
- Acted as an interpreter for the Vice Governor of Anhui Province during a meeting with a U.S. delegation at Xiamen CIFIT (China International Fair for Investment and Trade).
- Provided interpretation during business negotiations and factory visits for Reflexite Reflective Material (Xiamen) Co., Ltd.
- Interpreted at a seminar titled “Do Business in America & Road Show in China” organized by the Xiamen Overseas Chinese Affairs Office.
- Offered interpretation during a product launch meeting in Jinjiang, Fujian for WGSN.
- Assisted with negotiation and escort interpretation for PAC/GRO & ASSOCIATES, LLC.
- Conducted interpretation for a Dutch project consultancy during a visit by a Netherlands business delegation to Xiamen International Airport Group Co., Ltd.
- Provided interpretation for a U.S. forest products company at the U.S. Housing Technology & Building Materials Seminar in Xiamen.
- Offered escort and conference interpretation for Bank of America and Xiamen China Construction Bank Head Office's Development Center.
- Provided conference interpretation for Haicang G-Shank Precision Mold Co., Ltd.
- Served as a volunteer interpreter at China Cross-Straits Technology and Projects Fair (in Fuzhou).
- Provided interpretation services for a Spanish National Economic and Investment Promotion Association at the China International Fair for Investment & Trade in Xiamen.

Notable clients: DIOR, Amazon, Booz Allen Hamilton, Capri Holdings, Jimmy Choo, Versace, Stella McCartney, Travelport, Razer, PayPal, Ranking Digital Rights, Satorini Olive Oil, Peacock, People Intouch, Nooyen, Intracare, NTS-Group, TransPerfect, Centific, Orb Media, Qualtrics, etc.

EDUCATION

Sep. 2005 - Jul. 2007 Master of English Linguistics, Fuzhou University

Sep. 2001 - Jul. 2005 Bachelor of English Literature & Languages, Fuzhou University

CERTIFICATIONS/MEMBERSHIPS

- ❖ Qualification Certificate of Translation Proficiency - Ministry of Personnel, The P.R.C (from English into Chinese Simplified, from Chinese Simplified into English)
- ❖ Certified PRO on Proz.com
- ❖ Verified member of Translators without Borders (TWB)

REFERENCES

Ms. Vera Dings
 VERA Business Partner
 Email: vertaling@veradings.nl

Dr. Krishna Man Shrestha
 Manager Strategic Asset Management at Horsham Rural City Council
 Email: krishnaman@gmail.com